



伊朗人民的呼聲

人民文学出版社

伊朗人民的呼声

〔伊朗〕拉胡蒂著

北京大学东方語言系波斯語专业同学集体翻譯

人民文学出版社

一九五八年·北京

封面設計：張守義

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可出字第003号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

※

书号：998 字数27,000 开本787×943 1/32 印张2 1/16 插页2

1958年10月北京第1版 1958年10月北京第1次印刷

印数0001—8000册

定价(4)0.19元

目 次

伊朗人民的呼声.....	1
人的意义.....	4
假如宇宙的运行不合我們的心.....	5
当革命的东方升起火紅的太阳.....	7
你一定胜利.....	9
团结起来,組織起来.....	10
斗争是我光荣的事业.....	13
拉胡蒂的精神永远年輕.....	15
我是工人,你是农民.....	17
不能当奴隸.....	19
画家.....	21
热爱和平之歌.....	23
致伊朗人民.....	26
普通人們的声音.....	28
我的祖国.....	30

給战斗的人們.....	36
赴湯蹈火.....	38
希望之歌.....	40
人民之歌.....	42
祝福勇敢战斗的人們.....	44
我注視着你.....	46
战斗之歌.....	49
听吧！光荣的伊朗人民.....	51
古老伊朗的呼声.....	54
魔鬼哈里曼.....	57
祖国啊！祖国！.....	59
译后记.....	61

伊朗人民的呼声

啊！祖国呀！我的母亲，
你的孩子沒有死，
請你不要担心。
敌人的花言巧語我們絕不信。
我們要孝順慈母，
报答你的养育之恩。
为了你，
我要打碎外国强盜加在你手上的手鐐，
建立自由正义的拱門。
祖国呀！我的母亲，
你的孩子沒有死，
請你不要担心，
敌人的花言巧語我們絕不信。
在你的每个角落，
都还有勇猛的獅子，

在你的每条街道都有勇敢无畏的人。
甚至聪明的孩子
也和大人一样清楚自己祖国的命运。
伊朗啊！伊朗，
你是我們的希望之本。
祖国啊！我的母亲，
你的孩子沒有死，
請你不要担心，
敌人的花言巧語我們絕不信。
你是我們的榮耀，
你比我們的生命还可貴可亲，
为了保卫你呀！
我将勇敢的献身。
耻全世界来看看；我們團結一致，
耻事实来考驗；我們万众一心。
祖国呀！我的母亲，
你的孩子沒有死，
請你不要担心，
敌人的花言巧語我們絕不信。
看吧！你的光荣的孩子不能再容忍

他們團結，他們義憤填膺，
不爭得神聖的權利，
誓不安靜地在這個世界上生存。
祖國啊！我的母親，
你的孩子沒有死，
請你不要擔心，
敵人的花言巧語我們絕不信。
你給予我們的是最珍貴的奶漿，
你給予我們的是最大的關心。
從吃奶時起，
如今已經長大成人，
你已經再也不孤苦零丁
千萬個孩子依偎在你的四周。
祖國啊！我的母親，
你的孩子沒有死，
請你不要擔心，
敵人的花言巧語我們絕不信。

1909

人的意义

天才的人们，啊！新人类的荣誉！

可不能当儿戏！

要知道，有了你，世界才能繁荣，

没有你，一切都要消声匿迹。

帝王的财宝，哪一件没有你的劳动

贵族的奢侈，又怎能离得开你的哭泣。

只要你两天不做事，世界就要毁灭。

广大的世界都是你创造的。

你才是天才，

你才体现了人的意义。

1910

假如宇宙的运行不合我們的心

假如宇宙的运行不合我們的心，

我們就不許它运行。

我們要對它說：

轉也好，不轉也成，

但是，一定要服從於我們！

假如运行，就要乖乖地轉，

否則，我們就不答應。

自由的人們

從來沒對任何壓迫者低首彎身。

力量就在勇敢人的手上，

沒有他們打不開的結。

如果勇敢的人犧牲了，

但是，他的事業却在宇宙上永存！

一個嬌生慣養的人，

怎能了解窮人的心。

拉乎蒂宁愿死于贫困，
死也不投降富人！

1922

当革命的东方升起火紅的太阳

当革命的东方升起火紅的太阳，
我将把滿杯的紅色美酒一飲而光。
我要为祖国去拚死疆場，
让鮮血汇成滾滾的革命海洋。

那时，我将驕傲和自豪，
鐮刀和斧头的力量
能把压迫者的脖子綁上。

喂！有財有勢的人們！

少让人民流点血吧！

明天，紅色的革命风暴要和你們算賬。
人民的血泪变成了卖国賊的酒浆，
現在，人民的眼泪已經流尽，

鮮血已經盈滿眶。

卖国賊問我他們的前途，
我双手举起战刀——这是紅色的答案。

我們要在叛徒的血中受洗禮，
这是根据紅色的書籍，革命的宪章。

1922

你一定胜利

掙脫枷鎖的人們，
快施展你的威力。
你忠誠地昂首站起，
把敵人拋入地獄。
假如敵人舉起戰刀，
對他的回答就是冷笑，
你的精神的火焰永遠閃爍不息。

团结起来，组织起来

须发凌乱，脸色焦黄，
脸色焦黄，身躯消瘦颀长；
桌布做的米粮袋，斜搭在肩，
破布一片，遮在身上，
赤脚下只裹着包脚布，
在通往列依的公路上，
三个哥萨克骑兵押着这个人。
他溃伤的双脚吃力的挪动着，双手倒绑。
是谁啊，走在这漫长的路上？
这是一个坚强的人，
他信仰坚定，胸怀坦荡
他知道哪里有路，哪里是井。
他又累又饿，但他不祈求施舍，
不求僧侣，也不求皇上，
除了工人和农民，他什么都不想。

这时，一个武装的哥薩克說話了，

“喂！犯人”——他就这么說——

“你犯了什么罪呵？說說！”

这些話引起了他的不滿，

他不愛听犯人这个字，

所以，他帶着几分憤怒回答，

“我有罪，就是因为我生长在穷苦人家，

“生我的是穷人，养我的是穷人，

“我是工人的子孙。

“我说过：‘为什么受苦受累的是我們，

‘劳动的成果归別人？’

“我说过：‘世界存在，是因为有了工人农民。’

民。’

‘不是因为有了那些不劳而食的人。’“就是这些，我没犯别的罪。”

另一个哥薩克說話了：“人家說你造反，

“反对祖国，反对法律，

“你是皇上的敌人，无神論者，什么都不信，

“从来就搗乱生事不安分。

“打开天窗說亮話，

“真的，

“你就喜欢那拷打，流放和監禁？

“你要是覺悟了呵，你比我跑的还快。”

他这样回答：

“什么信仰國家，还不是貴族的工具，

“穷小子骨瘦如柴，赤身裸体，

“吧儿狗却披着天鵝絨的外衣，

“这就是真理！

“你能懂得多好啊，这些阴谋詭計，

“那些鍍金的話全是一派胡言乱語，

“那是擋住穷苦人的大堤，

“你知道什么是王法真理？

“就是我的判決書！

“为了訂整个大地上每个人，

“都从压迫和苦难里解放，

“团结起来，組織起来，这就是唯一的出路。”

1924